|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций | |  | ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2016/12 | |
|  | **Экономический  и Социальный Совет** | | | Distr.: General  11 February 2016  Russian only |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил   
в области транспортных средств**

Рабочая группа по общим предписаниям,  
касающимся безопасности

**Сто десятая сессия**

Женева, 26−29 апреля 2016 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Правила № 46 (устройства непрямого обзора)**

Предложение по проекту исправления к Поправкам серии 04 Правил ООН № 46 (устройства непрямого обзора)

Представлено экспертом от Российской Федерации[[1]](#footnote-1)\*

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Российской Федерации в целях согласования русского и английского текста Правил. Предложение касается только текста на русском языке. Изменения к существующему тексту Правил ООН выделены жирным шрифтом, а текст, подлежащий исключению, − зачеркнут.

I. Предложение

*Параграф 15.2.1.1.1. Таблица:*  изложить в следующей редакции:

"

| *Категория транспортного средства* | *Внутреннее зеркало* | *Внешние зеркала* | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Внутреннее зеркало класс I* | *Основное зеркало (большое) класс II* | *Основное зеркало  (небольшое)  класс III* | *Широкоугольное зеркало  класс IV* | *Зеркало бокового обзора  класс V* | | *Переднее зеркало  класс VI* |
| N2  > 7,5т | Факультативно (в отношении поля обзора никаких предписаний не предусмотрено) | Обязательно 1 со стороны водителя и  1 со стороны пассажира | Не разрешается | **Обязательно** ~~Факультативно~~ 1 со стороны водителя и 1 со стороны пассажира  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно (см. пункты 15.2.2.7 и 15.2.4.5.5)  1 со стороны пассажира  Факультативно 1 со стороны водителя (оба должны быть установлены на высоте не менее 2 м от уровня дороги)  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | | Обязательно (см. пункт 15.2.1.1.2)  1 переднее зеркало (должно быть установлено на высоте не менее 2 м от уровня дороги)  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). |
| N3 | Факультативно (в отношении поля обзора никаких предписаний не предусмотрено) | Обязательно 1 со стороны водителя и  1 со стороны пассажира | Не разрешается | **Обязательно** ~~Факультативно~~ 1 со стороны водителя и  1 со стороны пассажира  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно (см. пункты 15.2.2.7 и 15.2.4.5.5) 1 со стороны пассажира  Факультативно 1 со стороны водителя (оба должны быть установлены на высоте не менее 2 м от уровня дороги)  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | Обязательно (см. пункт 15.2.1.1.2)  1 переднее зеркало (должно быть установлено на высоте не менее 2 м от уровня дороги)  Кроме того, в соответствии с пунктами 15.2.4.5.6−15.2.4.5.11 для транспортных средств, в которых высота установки зеркала класса V должна составлять не менее 2,4 м (см. пункт 15.2.4.5.12): требуемое поле обзора (пункты 15.2.4.5.6− 15.2.4.5.9) может обеспечиваться посредством сочетания устройств прямого и непрямого обзора (классов IV, V, VI). | |

"

II. Обоснование

Предложение направлено на достижение эквивалентности текста Правил на русском и английском языках. В русском тексте Правил (Параграф 15.2.1.1.1 Таблица) требования по установке широкоугольных зеркал класса IV на транспортных средствах категории N2 ( >7,5т) и N3 указаны как факультативные. В оригинальном тексте Правил на английском языке указанные требования являются обязательными.

1. \* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2014−2018 годы (ECE/TRANS/240, пункт 105, и ECE/TRANS/2014/26, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом. [↑](#footnote-ref-1)